

Ausschreibung zur:

Gara per l'appalto per la:

LIEFERUNG VON GEEIGNETEM FLOCCUNGSHILFSMITTEL AUF DEN 5 ABWASSERREINIGUNGSANLAGEN DER ARA PUSTERTAL AG

FORNITURA DI FLOCCULANTI IDONEI PER I 5 IMPIANTI DI DEPURAZIONE DELLA SOCIETÀ ARA PUSTERIA SPA

Beschränktes Verfahren über EU-Schwelle mittels elektronischer Vergabe

Procedura ristretta sopra soglia europea con modalità telematica

CIG KODEX

7446817BC8

CODICE CIG

MITTEILUNG Nr. 1

COMUNICAZIONE n. 1

Frage Nr. 1	Domanda n. 1
Die Besonderen Vertragsbedingungen, Teil I, welche wir heruntergeladen haben, beziehen sich auf die Lieferung von Einrichtungen und nicht auf jene der Floccungshilfsmittel. Können sie auf ihrem Portal die richtigen Vertragsbedingungen hochladen?	Il capitolato speciale d'appalto parte I, che abbiamo scaricato, si riferisce alle forniture di arredi e non di flocculanti. Potete caricare sul Vs portale il capitolato corretto?
Antwort Nr. 1	Risposta n. 1
Die im Portal herunterzuladenden Vertragsbedingungen sind die richtigen, da sie sich auf Lieferungen von Gütern im Allgemeinen beziehen. Siehe Art, 1, Absatz 1 und Art. 3	Il capitolato caricabile dal portale è quello giusto, perché si riferisce alla fornitura di prodotti in generale. Vedi art. 1, capo 1 ed art. 3.
<i>Art. 1, Absatz 1</i> <i>Die Ausschreibung hat die Lieferung und die eventuelle Montage von Gütern zum Gegenstand, deren Mengen- und Qualitätsangaben detailliert im Leistungsverzeichnis (s. Beilage 2) angegeben und im Artikel 3 zusammengefasst sind.</i>	<i>art. 1, capo 1</i> <i>L'appalto ha per oggetto la fornitura e l'eventuale montaggio di prodotti come dettagliatamente indicati, per quantità e qualità, nell'elenco delle prestazioni (vedi Allegato 2) e come riassunte nell'articolo 3.</i>
<i>Art. 3</i> <i>Die Lieferungen, welche Gegenstand des Vertrages sind, können vorbehaltlich genauerer Angaben, die der Ausführungsleiter bei der Ausführung erteilen könnte, wie folgt zusammengefasst werden. siehe Besondere Vertragsbedingungen, Teil II</i>	<i>art. 3</i> <i>Le forniture che formano oggetto dell'appalto possono riassumersi come appresso, salvo più precise indicazioni che in fase di esecuzione potranno essere impartite dal direttore dell'esecuzione. vedi capitolato speciale d'appalto, parte II</i>

Mit freundlichen Grüßen

Distinti saluti

Der Verfahrensverantwortliche

Il Responsabile Unico del Procedimento

Dr. Ing. Konrad Engl